

Letter from the Director

The first year of the quinquennial has seen fewer conferences organized but more academic books published.

By John S. Bak,
Université de Lorraine

The academic year has come and gone quickly and all has remained relatively quiet within IDEA these past few months in terms of conferences hosted in Nancy or Metz. But members have balanced this out with their many publications, books and articles alike.

The orality project, directed by Isabelle Gaudy-Campbell, hosted a conference in partnership with the ATILF last March on the UdL campuses of Metz and Nancy. The conference, « Variation, invariant, variété », welcomed fourteen speakers from across France and Switzerland (see page 8 for more).

Next October, Catherine Delesse will host the conference « Linguistique et Traductologie : les enjeux d'une relation complexe », which will continue her project's work on « Contrastivité ».

IDEA has also been a partner in several conferences off campus. In May, it lent its support to the 8th annual congress of the IALJS, the international organization devoted to the study of literary journalism that was founded in Nancy in 2006 (see page 3 for more).

IDEA has also been working with several research groups on the project « La Renaissance en Europe dans sa diversité » spearheaded by ROMANIA (now LIS). The five-day congress, to be held later this June, will bring together speakers from all over France to discuss topics as varied as architecture and political theories.

The research center is also involved in the conference « L'Angleterre et le Grand-Est de la France » (Metz), co-organized by Pierre Degott. The conference brings together the scientific expertise of IDEA members and those of



Catherine Chauvin et Maurice Kauffer, dirs. *Écart et expressivité. La fonction expressive. Volume 3* (Besançon : PU de Franche-Comté, 2013)

New Books by IDEA Members



Claudine Armand, Jean-Philippe Heberlé, et Pierre Degott, dirs. *Londres-New York : Échanges, influences, croisements dans les arts et la littérature* (Nancy : PUN-Lorraine, 2013)



Elise Louviot, dir. *La Formule au Moyen Âge* (Turnhout : Brepols, 2013)



John S. Bak, *Tennessee Williams: A Literary Life* (Basingstoke: Palgrave Macmillan, 2013)

the SÉAA XVII-XVIII and SEARCH (at the Université de Strasbourg).

In addition to these conferences, IDEA members have published several books, whose covers can be seen above. The books continue IDEA's dual commitment to publish with international presses and to bolster its "Regards Croisés" series.

Other books, based on recent conferences, are in the final stages of production or editing, and we shall see the fruits of this work in the coming months.

Plans are now in the works for next year's academic program. Members are invited to propose seminars, one-day conferences, or colloques for 2013-14. Please contact the *Conseil* as soon as possible if you would like to organize an event. §

INSIDE

Letter from the Director	1
« Rencontres des doctorants »	2
IDEA Web News	3
Literary Journalism and War Project	3
Members' Activities	4-5
CR du colloque « Variation, invariant, variété »	6

Rencontres des doctorants, 2012–2013

This academic year's second « Rencontre » was dedicated to helping PhD students with their oral presentations.

First, Hélène Aubriet (photo right) presented a talk that she was giving later in the month at a conference, and everyone offered her useful suggestions on how to improve her presentation.

Second, recently hired MCFs, Marilyne Brun and Anissa Dahak (below), talked about their own experiences during their job interviews, and they offered to the PhD students in attendance their *do's* and *don't's* of presenting their candidacy before a daunting hiring committee.



Séance 2 : mardi, 16 avril

« Les transpositions sensorielles au service de l'étude des personnages de 'Geraint and Enid' d'Alfred, Lord Tennyson (1850) »,

Hélène Aubriet, doctorante, Université de Lorraine

« Les auditions (préparer un dossier, se préparer pour l'interview...) »,

Marilyne Brun et Anissa Dahak, Université de Lorraine



Next year's « Rencontres » are already in the planning stages. The first one, to be held sometime in the fall, will feature a research presentation by Chloé Lucidarme, who is working on the one-act plays of Eugene O'Neill, and a discussion on how to submit an article to an Anglo-saxon academic journal. A second « Rencontre » is slated for the Spring 2014 (program still to be announced). §

Members' 2013 Activities (cont.)

Macmillan, 2013), 39–55. Cette publication fait suite à un colloque organisé sur le même thème à Paris 3 en décembre 2010.

Jeremy Tranmer carried out research on the archives of Red Wedge (a group of pro-Labour musicians in the 1980s) at the University of Warwick during the spring holidays. He recently gave a paper on Red Wedge at a seminar about the social history of rock in Paris, organized by the *Centre de recherche en histoire européenne comparée* and the *Institut de recherches historiques de l'Université de Lille 3*. He contributed an article on "Rock Against Racism" to *Red Strains: Music and Communism outside the Communist Bloc*, published by Oxford University Press, and an article on popular music to *Digging the Seam: Popular Cultures and 1984/5 Miners' Strike*, published by Cambridge Scholars. He was also invited to speak about music and politics in the 1980s on *culturesmonde* on France Culture. §

CR: « Variations » (cont.)

I. Gaudy-Campbell et A. Dahak, toutes deux membres d'IDEA et respectivement fondatrice (septembre 2012) et membre active du réseau OSLIA (Oral spontané et linguistique anglaise). Créé en septembre 2012, ce réseau fédère les compétences techniques, méthodologiques et théoriques de divers oralistes d'ancrages institutionnels variés (Université de Lorraine, Paris IV, Paris III, Lille 3, Paris VII, Paris Saint Denis).

La rencontre a été hébergée dans les locaux de Paris VII, sous l'égide de l'ALOES (Association des Linguistes Oralistes de l'Enseignement Supérieur). Elle fait suite à deux autres journées d'étude organisées antérieurement (printemps 2009 et 2011) et fut l'occasion pour les membres de présenter les synergies qui existent au sein du réseau en travaillant un corpus commun selon la problématique et le questionnement suivant : « Quels axes croiser pour l'analyse de l'oral spontané ? ».

Un public d'oralistes venus nombreux a montré son intérêt pour les questionnements novateurs soulevés, en participant aux deux tables rondes intitulés « Marqueurs oraux et positionnement co-énonciatif » ainsi que « Au croisement des axes ». L'accueil des participants a été financé par le CLILLAC, la contribution d'IDEA étant conservée pour contribuer à la publication des travaux actuellement sollicitée auprès d'une revue avec comité de lecture. Le réseau continue à se réunir en ateliers selon une périodicité de six semaines, mutualisant des formations techniques sur logiciel (PRAAT et Winpitch), des sélections de corpus et des questionnements ayant pour dessin de toujours mieux cerner les enjeux linguistiques de l'oral. §

IDEA News Briefs

Le poster de Marianne Christophe a été retenu pour la journée organisée par l'École Doctorale LTS/Stanislas dans le cadre d'une « Journée d'étude Jeunes Chercheurs » qui a eu lieu le 23 mai dernier sur le campus SHS.

Cette journée avait pour but de faire connaître les travaux de jeunes chercheurs en sciences humaines et sociales et d'entretenir un lien privilégié entre les doctorants, leurs directeurs de recherche, leurs laboratoires et leur école doctorale.

Le poster de Marianne reprend la deuxième partie de sa thèse, consacrée aux fonctions du vêtement dans les fictions de Jane Austen.

Le 20 juin prochain marquera le premier anniversaire de la mort de Marie-Hélène Petit-Vigné, décédée en couche.

Marie-Hélène, nous ne t'oublions pas.



INTERDIS

Spring 2013 Vol 7 No 1
Editor: John S. Bak

© 2013 The Newsletter of the Research Group IDEA
All rights reserved.

Literary Journalism and War Project: Two Panels at IALJS in Tampere, Finland

By John S. Bak,
Université de Lorraine

Last November, I submitted two panel suggestions to the Eighth International Conference for Literary Journalism Studies (IALJS-8). The conference theme was "Literary Journalism: Text and Context," and I thought it fit perfectly with the goals I have begun setting out for the larger research project on literary journalism and war.

Few would dispute that the violence of war is one of the most horrific experiences to which the human community is exposed. Yet, in modern journalism discourse, we have tended to objectify war to a safe, sublimated distance. In effect, we have made of war a euphemism, which, as the poet Joseph Brodsky observed, "is, generally, the inertia of terror" we do not wish to acknowledge. This is why some journalists turn to literary journalism to account for war, and why the genre is so necessary, even critical, because it helps us to perceive better through

the aesthetics of experience the monster of war we have all created. Two panels (in two separate sessions) combined theory with case studies of wars from colonialist Africa to the Vietnam War I to examine how literary journalism tries to balance the bloody with the banal in war reporting.

The two panels, titled "Literary Journalism and War: Words Bloody and Banal—I & II," covered a lot of ground, from an Argentinian's reportage on a fishing boat used in the Falkland's War in 1982 to the fallout from Portuguese colonialization in southern Africa to Wojciech Jagielski's *Night Wanderers* (2009), a non-fiction novel about the Ugandan leader of the Lord's Resistance Army, Joseph Kony, who has turned children into killing machines.

The conference panels generated a lot of lively discussion, which in turn has prompted me to consider various directions for the project that I had not thought of before. In addition to inviting various speakers for Thursday evening seminars, a *Journée d'étude* on "Literary Journalism and World War I" will be set for 2013-14. §



MEMBERS' SPRING 2013 ACTIVITIES

Claudine Armand a écrit deux articles qui seront publiés prochainement. Le premier est intitulé « Dans l'excès de visibilité : jeu du montrer / cacher dans les photographies de Lorna Simpson », et le second « American Contemporary Art: A Look into the Rhetoric of Artistic Convention in Classical Sculpture ». A la fin du mois de juin elle participera à un colloque international organisé par the International Society for the Study of Time (ISST) sur « Time and Trace ». Elle y fera une communication intitulée « Visual, Aural, and Temporal Traces in Lorna Simpson's Installations and Phototexts ».

John S. Bak was recently named the Frederic D. Weinstein Memorial Fellow at the Harry Ransom Research Center of the University of Texas, as well as Research Fellow at the Rare Book and Manuscript Library of Columbia University in New York, both for 2013–14. Since January, he has published a monograph, *Tennessee Williams: A Literary Life* (Palgrave Macmillan). In terms of vulgarization, he published the article « Une Europe nommé Désire » in *Le Magazine Littéraire* 528 (février 2013): 50–53, and the entry "Tennessee Williams" in *The Encyclopedia of the Gothic*, eds. David Punter, Andy Smith and William Hughes (Oxford: Blackwell Press, 2012). He was an invited speaker at the 25th annual Tennessee Williams / New Orleans Literary Festival, where he gave the talk, "Tom and Tennessee in Europe: 1928 & 1948," and spoke on two panels, "Telling Tennessee's Story" and "Tennessee Williams and the Cold War." He also organized and chaired two panels on "Literary Journalism and War" at the 8th annual Congress of the IALJS in Tampere, Finland.

Since January 2013, **Marilyne Brun** has continued her research on racialization in Federation and contemporary Australia. She was invited to speak on processes of racialization in Federation Australia at the "Racialisation and Globalisation" seminar series organised by New York University in Paris, MSH Paris Nord and Université Paris 1. In April, she was invited to speak at the University of Strasbourg on Federation Australia, and she presented a paper on the racialization of asylum seekers in contemporary Australia at the annual congress of the SAES in Dijon in May. Marilyne has also been working on a joint project in Australian studies with colleagues in Stuttgart, Germany.

Since January, **Nathalie Collé-Bak** published an article entitled "Spiritual Transfers: William Blake's Iconographic Treatment of John Bunyan's *The Pilgrim's Progress*" in *Bunyan Studies: John Bunyan and his Times* 16 (2012), 32–51. She also participated, as a member of the scientific committee and as a panel chair, in the international and interdisciplinary conference "Radical Voices, Radical Ways: Articulating and Spreading Radical Ideas in Early Modern Britain"

organized by the Université de Haute Alsace, in Mulhouse, on 11–13 April 2013. She also participated in the 53th SAES Congress, which was organized by the Université de Bourgogne, in Dijon, on 17–19 May, where she presented a paper entitled "Naming Places and Labelling Allegories: Fictional Maps of the Road and the Reader's Journey through Text and Image" in the SAIT (Société des Amis d'Inter-Texte) workshop.

Anissa Dahak a participé à une journée d'étude intitulée « Oral spontané et linguistique anglaise » organisée le 5 avril 2013 à l'université Paris-Diderot par le réseau OSLiA, dont notre collègue Isabelle Gaudy-Campbell est la fondatrice. Elle y a présenté une communication qui portait sur le marqueur *if you like*. Anissa poursuit actuellement ses recherches sur les marqueurs de l'anglais oral.

Pierre Degott a consacré le début de l'année à diverses activités de vulgarisation : rédaction de deux chapitres pour une publication du CRDP, conférence sur *King Arthur* de Dryden et Purcell pour l'Opéra de Metz ; dans ce cadre, il a également rédigé une plaquette de 52 pages ainsi que le programme du théâtre. Il a ensuite travaillé à la rédaction d'un article pour *Études Anglaises*, ainsi qu'à l'édition des actes du colloque « Haendel après Haendel » tenu à Tours en octobre dernier (manifestation co-financée par IDEA) ; ce volume devrait paraître à l'automne prochain. Il a également contribué à la préparation des deux manifestations co-financées par IDEA, en partenariat avec l'équipe SEARCH de l'Université de Strasbourg et sous l'égide du pôle Grand Est de la SÉAA XVII–XVIII (« Interactions religieuses » les 14 et 15 juin à Sélestat et « Le Grand Tour et l'Est de la France » au château de Pange pour le mois de septembre). Il prépare en ce moment l'intervention qu'il doit faire le 21 juin à Paris 4, dans le cadre de la journée « comédiens-auteurs » organisée par Georges Forestier, sur les activités d'auteur de la célèbre chanteuse-actrice Kitty Clive (1711–1785).

Catherine Delesse a participé au colloque « La retraduction en littérature de jeunesse » à Rouen les 7–9 février 2013 en tant que membre du comité scientifique. Elle a également participé au congrès de la SAES les 19–20 mai 2013 à Dijon avec une communication à l'atelier Traductologie intitulée « Appellations et formes d'adresse dans *Harry Potter* ». Elle a aussi co-organisé le 3ème colloque bisannuel de diachronie de l'anglais (CBDA 3) à Amiens du 6 au 8 juin 2013 avec Brian Lowrey (Amiens) et Fabienne Toupin (Tours), aussi membres du comité scientifique du colloque. Informations sur le site IDEA et à l'adresse suivante : <http://www.cbdaconference.org/>.

En janvier 2013, **Jean-Philippe Heberlé** a co-édité avec Claudine Armand et Pierre Degott *Londres–New York : Échanges, influences, croisements dans les*

Continued on next page

INTERDIS / SPRING 2013

MEMBERS' SPRING 2013 ACTIVITIES (cont.)

arts et la littérature, publié aux PUN-Éditions Universitaires de Lorraine. En février 2013, il a publié en collaboration avec Gilles Couderc le numéro XVII-4 de la *Revue française de civilisation britannique*. Ce numéro intitulé « Musique, nation et identité : La renaissance de la musique anglaise, formes et conditions » est consultable à l'adresse suivante : <http://www.cerclles.com/rfcb/rfcb17-4/17-4.htm>. Il a aussi fait une communication intitulée « Aspects de la comédie musicale américaine » dans le cadre du colloque sur le théâtre lyrique léger organisé par le Cercle lyrique de Metz les 9 et 10 mars 2013. Il travaille actuellement sur plusieurs articles ou chapitres consacrés à l'opéra anglais contemporain.

Rachel Hutchins attended the annual conference of the Association for the Study of Ethnicity and Nationalism at the London School of Economics in April 2013, on the theme "Nationalism and Revolution," at which she presented a paper entitled "Founding Revolutions in National Memory: United States and French Revolutions in History Curricula and Textbooks, 1980–2010." On May 14, she gave a conference entitled "Construction et négociation de l'identité nationale: une étude comparatiste des programmes et des manuels scolaires d'histoire pour le primaire en France et aux États-Unis (1980–2010)" as part of the seminar series organized at Sciences Po Paris by the Groupe de Réflexion sur l'enseignement de l'histoire, at the Centre d'histoire.

Monica Latham published two articles: "Variations on Mrs. Dalloway; Rachel Cusk's Arlington Park," *Woolf Studies Annual* 19 (2013): 195–213; and "Serv[ing] under two masters': Virginia Woolf's Afterlives in Contemporary Biofictions," *a/b: Auto/Biography Studies* 27.2 (Winter 2012): 354–73. She is currently co-editing the second volume of *Book Practices and Textual Itineraries: From Text(s) to Book(s)* with David Ten Eyck and Nathalie Collé-Bak. In June, she gave a paper at a one-day conference in Lyon, « Au nom du père : les réécritures contemporaines de la Passion ». Her paper was entitled "Revamping the Passion in *Lamb: The Gospel According to Biff, Christ's Childhood Pal* by Christopher Moore."

Héloïse Lechevallier-Parent a participé au colloque « Variation, invariant, variété » organisé par le Réseau des linguistes du Grand-Est (IDEA, ATILF) qui s'est tenu à Metz les 22 et 23 mars 2013. Elle y a présenté une communication sur la variation déterminative et la structuration informationnelle dans les textes génériques, qui sera publiée dans les actes du colloque (PU de Franche-Comté). Dans le cadre du 53^{ème} congrès de la SAES qui s'est tenu à Dijon les 17–19 mai 2013, et plus particulièrement de l'atelier portant sur l'anglais de spécialité, elle a fait une communication intitulée « Généricité nominale, dénotation et dénomination ». Elle continue son travail de recherche sur la généricité nominale en anglais, plus particulière-

ment au sein des textes scientifiques, et sur les rapports entre structures sémio-linguistiques et cognitives à cet égard.

Elise Louviot presented a paper on an Old English trope similar (but not identical) to irony at the stylistics session of the SAES congress (Dijon) and another one on the pragmatic uses of *nu* (present-day English "now") in Old English poetic dialogues at the Biennial Conference on the Diachrony of English (Amiens). The book she edited, *La Formule au Moyen Âge* (following the 2010 conference organized by IDEA), has just been published by Brepols press.

Chloé Lucidarme termine sa première année de doctorat au sein du laboratoire et poursuit ses recherches sur le thème du capitalisme et de ses métaphores dans les pièces en un acte de début de carrière de Eugene O'Neill. Son compte-rendu de l'ouvrage collectif *Eugene O'Neill's One-Act Plays: New Critical Perspectives* est à paraître prochainement dans *The Eugene O'Neill Review*.

Sophie Maruéjols-Koch is writing the last part of her PhD thesis. The two articles she submitted for publication last summer have been accepted by the editorial boards of *The Tennessee Williams Annual Review* and *Modern Drama*. They will both be published in March 2014. Her article entitled "Tennessee Williams: peintures et visions en toile de fond" was published in *Le Magazine Littéraire* in February 2013.

Francine Roussel a publié un article intitulé « MultiConcord and the EAP Teacher and Learner » in *EAP Within the Higher Education Garden: Cross-Pollination Between Disciplines, Departments and Research*, Proceedings of the 2011 BALEAP Conference, edited by John Wigglesworth, Garnet Education (Reading, 2013).

Barbara Schmidt a traduit quelques articles pour la version française du magazine américain *The Believer* aux éditions Inculte, dont une interview de Paul Auster par Jonathan Lethem, et une interview de William Gass (mai 2013).

David Ten Eyck was an invited speaker at a one-day conference organized in Toulouse in March, on the subject « Ecrire la modernité : Mémoires intimes, mémoires de guerre ». He also gave a paper entitled "The Naming of Things and the Understanding of the Past in Contemporary British Poetry" at the SAES conference in Dijon this past May. He is on research leave during the Spring semester and is using this time to finish a longstanding editorial project on the poetry of Ezra Pound.

Roseline Théron a contribué un chapitre intitulé "From London Transport to Transport for London: The Unstable Mix of Politics, Management and Public Service Values" à l'ouvrage dirigé par Emmanuelle Avril et Christine Zumello, *New Technologies, Organizational Change and Governance* (Basingstoke: Palgrave

Continued on page 2

Compte Rendu du Colloque « Variation, invariant, variété »

Par Isabelle Gaudy-Campbell,
Université de Lorraine

Le projet Oralité a été lancé début 2013 par le colloque « Variation, invariant, variété » qui s'est tenu les 22 et 23 mars. Les organisateurs (I. Gaudy-Campbell, IDEA ; Y. Keromnes, ATILF) avaient à cœur de voir se tenir un colloque de linguistique (anglaise essentiellement) sur le site de Metz, lieu où ils exercent comme enseignants. La contribution de l'ATILF, ainsi que sa prise en charge de la valorisation de l'événement, s'est accompagnée de l'aide financière d'IDEA et du soutien administratif de sa secrétaire de recherche, sans oublier le l'aide logistique octroyée par l'UFR de Lettres de Metz afin de donner à cette rencontre la convivialité souhaitée.

Le projet était à la fois d'ancrer la recherche d'IDEA dans celle de la Grande Région en hébergeant le congrès annuel des Linguistes du Grand Est (Strasbourg, Metz, Besançon, Genève), de promouvoir les recherches sur l'oralité (ce à quoi fut consacré le vendredi après-midi) et de contribuer à la formation des étudiants. Outre les collègues enseignants et chercheurs d'IDEA, de l'ATILF et du CREM, étaient plus particulièrement conviés les étudiants de L3 (inscrits en parcours approfondissement, linguistique orale), les étudiants de Master ayant rédigé des mémoires en linguistique et les étudiants de Master Recherche qui ont témoigné dans leurs écrits réflexifs d'UE 101 de l'apport théorique que ces journées leur avait octroyé.

En effet, la première matinée, ouverte par B. Laks, professeur à l'IUF, a problématisé l'existence de la variation et anticipé des communications

assez théoriques. L'après-midi, ouverte par Ruth Huart, angliciste oraliste retraitée de Paris VII, a montré à quel point la variation était centrale dans l'appréhension des corpus oraux. Elle

fut suivie de communications rendant compte de questionnements sur l'analyse de l'oral (considérations sur la norme, sur les opérateurs propres à l'oral, sur la reformulation et les variations d'ordre prosodique).

Le samedi matin fut consacré à la traduction. Étaient au cœur des préoccupations les enjeux terminologiques en ce qui concerne la traductologie, la sociolinguistique, la sémiostylistique mais aussi la syntaxe, la sémantique et la phonologie. Une publication des travaux est actuellement en cours auprès des Presses Universitaires de Franche-Comté.

Cet événement fut suivi d'une journée d'étude organisée le 5 avril par

Continued on page 2



IDEA INTERDIS
THE NEWSLETTER OF THE
RESEARCH GROUP IDEA

Université de Lorraine (EA 2338 IDEA)
3, place Godefroy de Bouillon
BP 3317
54015 Nancy cedex
France

